

MX ARTS TOUR PRESENTE

OBSTACIAN

LA LEGENDE DU DRAGON



TABLE DES MATIÈRES

À propos	02
Obsidian, la légende du Dragon	03
Ben Caillous	10
Tramber	11
Akhine	12
Zag	14
Man & Pia	17
Guy Denning	18
Bond Truluv	20
Ezra	22
Remerciements	23

FR À propos :

Obsidian, la légende du dragon, c'est par cette aventure ambitieuse que s'inscrit l'histoire du Mx Arts Tour au coeur même de la cité du viaduc et son tunnel mystérieux.

Après 3 années de sollicitations auprès des institutions, de dossiers et de projets combinés, d'engagements des artistes et des partenaires fidèles, c'est une fierté intime et à la fois collective de pouvoir faire découvrir enfin ce lieu au public à travers une exposition immersive unique où chaque intervenant a pu exprimer librement sa propre vision du projet. Liberté chère à nos engagements artistiques, à nos inspirations, à nos combats intimes et à nos âmes d'enfants.

Je vous souhaite une belle rencontre, autant de ce lieu mystérieux que de son gardien : Obsidian.

ZAG - Artiste & directeur artistique TAKAD GRAFAÑ.

ENG About :

Obsidian, the legend of the dragon, this ambitious adventure marks the beginning of the history of the Mx Arts Tour, set in the very heart of the viaduct city and its mysterious tunnel.

After three years of soliciting artists, combining applications and projects, and engaging artists and loyal partners, it is a source of both personal and collective pride to finally be able to introduce this place to the public through a unique immersive exhibition, where each participant was able to freely express their own vision of the project. A freedom dear to our artistic commitments, our inspirations, our personal struggles, and our childlike souls.

I wish you a wonderful encounter, both with this mysterious place and its guardian : Obsidian.

ZAG - Artist & Artistic Director TAKAD GRAFAÑ.

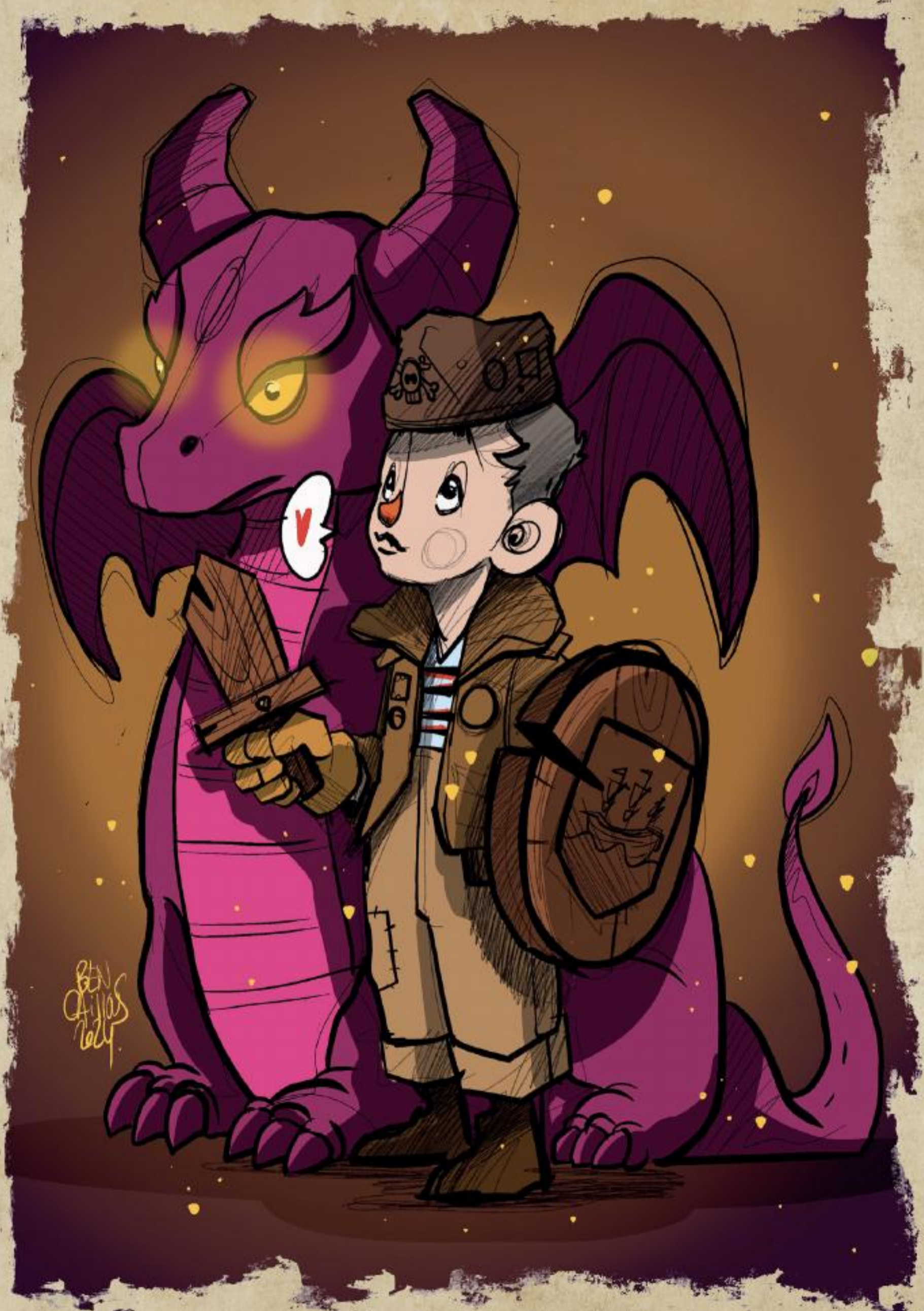
BR Diwar-benn :

Obsidian, mojenn an aerouant, eo dre an avantur ambisius-se e vez skrivet istor an Mx Arts Tour e-kreiz kêr ar viadukt hag he tunell kevrinus.

Goude 3 bloavezh o c'houlenn ensavadurioù, teulioù ha raktresoù asambles, emglevioù gant arzourien ha kevredigezhioù leal, eo ur vantell personel ha kevredigezhel gallout diskouez al lec'h-se d'an holl a-benn ar fin, dre un diskouezadeg dibar, ma c'halle pep perzh displegañ frank e sell war ar raktres. Frankiz kar d'hon emglevioù arzel, d'hon awenoù, d'hon stourmoù tost ha d'hon eneoù bugel.

Hetiñ a ran deoc'h un emgav burzhudus, koulz gant al lec'h kevrinus-se ha gant e warezer : Obsidian.

ZAG - Arzour & rener arzel TAKAD GRAFAÑ.



BEN
CHILDS
2014





FR Au cœur de la ville de Morlaix, caché dans l'obscurité d'une ancienne grotte, résidait Obsidian, un dragon d'eau aux écailles dorées et chatoyantes. Depuis des temps immémoriaux, cette créature légendaire veillait silencieusement sur la cité, influençant secrètement le destin des éléments.

ENG At the heart of the town of Morlaix, hidden in the darkness of an ancient cave, resided Obsidian, a water dragon with shimmering golden scales. Since time immemorial, this legendary creature silently watched over the city, secretly influencing the fate of the elements.

BR E-kreiz kêr Morlaix, kuzhet e teñvalijenn ur c'hev kozh, e oa Obsidian, un aerouant dour gant skantoù aour lugernus. Abaoe an amzer gozh e oa ar c'hrouadur mojennel-se o sellet ouzh ar gêr en un doare sioul, o levezoniñ dre guzh tonkad an elfennoù.



FR Les habitants, inconscients de la présence d'Obsidian, attribuaient à cette force mystérieuse non seulement les bienfaits de la météo et du temps, mais également les caprices déchaînés de la nature. Les pluies bienfaisantes alternaient avec des tempêtes impitoyables, et les rivières paisibles pouvaient se transformer en torrents furieux débordant d'impétuosité.

La dualité d'Obsidian apportait à la fois prospérité et défis, une énigmatique danse entre le dragon d'eau et les forces naturelles.

Au sein de la cité, là où deux rivières se croisaient en un ballet aquatique, Obsidian avait élu son sanctuaire sans apparaître aux yeux des habitants. Ceux-ci, conscients des bienfaits et des tourments liés à cet endroit sacré, sans le savoir, construisirent au fil des siècles une place spéciale autour de ce point mystique, ignorant que c'était là que la magie du dragon opérait.

ENG The inhabitants, unaware of Obsidian's presence, attributed to this mysterious force not only the blessings of weather and time, but also the unbridled whims of nature. Beneficial rains alternated with merciless storms, and peaceful rivers could transform into raging torrents overflowing with impetuosity.

Obsidian's duality brought both prosperity and challenges, an enigmatic dance between the water dragon and the forces of nature.

Within the city, where two rivers crossed in an aquatic ballet, Obsidian had taken up sanctuary without appearing to the inhabitants. Aware of the blessings and torments associated with this sacred place, they unknowingly built a special place around this mystical point over the centuries, unaware that this was where the dragon's magic worked.

BR An annezidi, hep gouzout e oa Obsidian, a roe d'an nerzh kevrinus-se perzhioù mat an amzer hag an amzer hepken, met ivez c'hoantoù dic'hortoz an natur. Glav talvoudus a gendalc'he gant stourmoù didruez, ha stêrioù peoc'hus a c'halle treiñ e stêrioù fuloret leun a startijenn.

Daouelezh Obsidian a zegasas pinvidigezh ha diaesterioù, un dañs kevrinus etre an aerouant dour hag an nerzhioù naturel.

E-barzh kêr, e-lec'h ma kroaz div stêr en ur bale dourek, en doa dibabet Obsidian e santual hep en em ziskouez dirak daoulagad an annezidi. An dud-se, emskiant eus ar gounidoù hag ar boanioù liammet ouzh al lec'h sakr-se, hep gouzout dezho, a savas a-hed ar c'hantvedoù ul lec'h ispisial en-dro d'ar poent kevrinus-se, hep gouzout e oa eno e oa oberiant strobinnell an aerouant.

FR Un jour, un groupe d'enfants intrépides, guidés par la curiosité et l'esprit aventureux de la jeunesse, pénétra dans les profondeurs de la grotte.

Ils découvrirent Obsidian endormi au milieu de cristaux scintillants.

Surpris et à la fois émerveillés par la rencontre avec le gardien des éléments contradictoires, ils apprirent le lien complexe entre cette créature mythique, les rivières entrelacées, et la destinée mouvante de la ville bretonne.

ENG One day, a group of intrepid children, guided by the curiosity and adventurous spirit of youth, entered the depths of the cave.

They discovered Obsidian asleep amidst glittering crystals.

Surprised and amazed by their encounter with the guardian of contradictory elements, they learned of the complex connection between this mythical creature, the intertwined rivers, and the changing destiny of the Breton city.

BR Un deiz, ur strollad bugale didruez, heñchet gant kuriusted ha spered avanturus ar yaouankiz, a yeas e-barzh donder ar c'hev.

Dizoloiñ a rejont Obsidian o kousket e-kreiz kristalioù lugernus.

Souezhet ha bamet war un dro gant an emgav gant diwaller an elfennoù enep, e teskjont al liamm kemplezh etre ar c'hrouadur mojennel-se, ar stêrioù etrezo, ha tonkad emdroet kêr Vreizh.

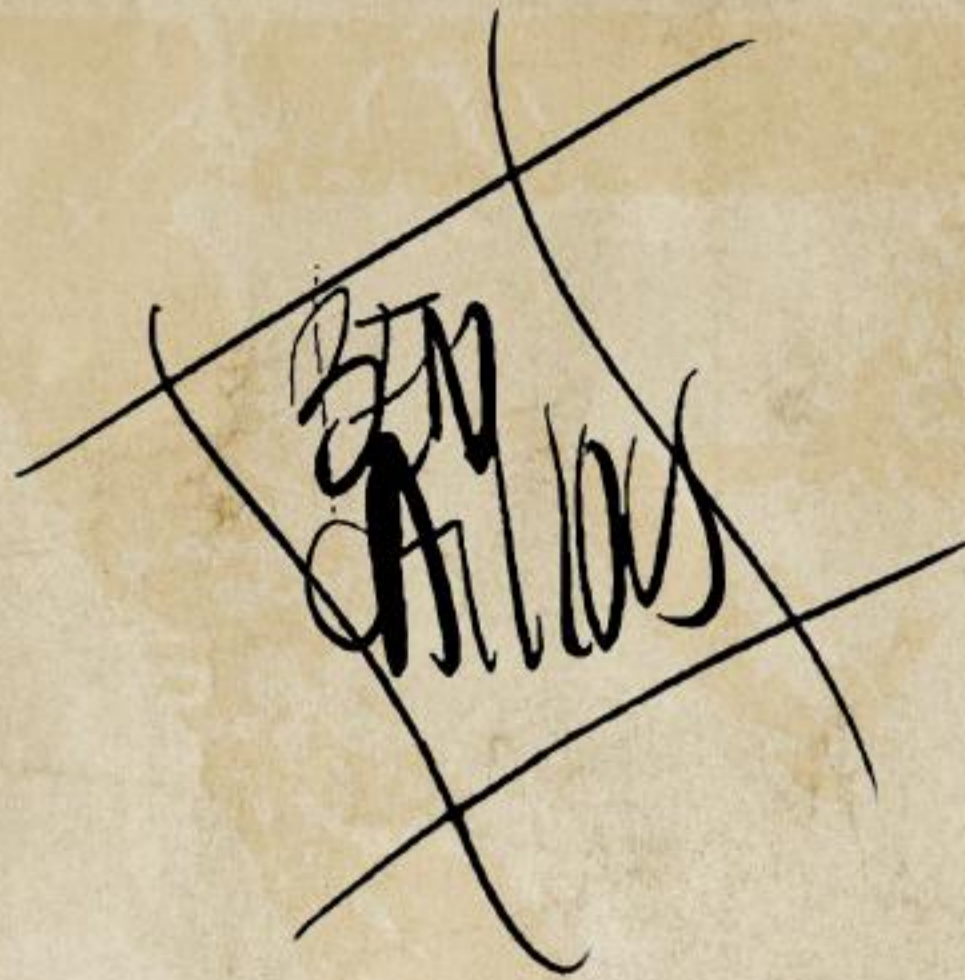


FR Dès lors, naquit de cette découverte, un lien indicible de la part de ces jeunes aventuriers envers Obsidian: un engagement à préserver ce trésor sacré et de le faire découvrir à qui ouvrirait son cœur et son âme d'enfant, et ce au delà de la baie de Morlaix...

ENG From this discovery, an indescribable bond was born between these young adventurers and Obsidian: a commitment to preserve this sacred treasure and to share it with anyone who would open their hearts and childlike souls, even beyond the Bay of Morlaix...

BR Diwar an dizoloadenn-se e oa ganet ul liamm dizisplegañ etre an avanturidi yaouank-se hag an Obsidian : un engouestl da wareziñ an teñzor sakr-se ha d'e reiñ da anavezout da gement hini a zigorfe e galon hag e ene bugel dezhañ, en tu all da bae Morlaix...





FR BEN CAILLOUS :

Après des études en cinéma d'animation, Ben Caillous jongle entre le dessin académique et l'imaginaire. Son plaisir, créer des personnages ! Après plusieurs années en studio, il publie une bande dessinée SAM (éditions Inanna) et un carnet de voyage Instants Népalais (éditions Les Presses Littéraires). Il ouvre son atelier de tatouage et de peinture au coeur des Albères. C'est avec plaisir qu'il se tourne de plus en plus vers la création de fresques grand format et l'univers du Street Art. Mais sa principale inspiration, il la trouve dans le monde de l'enfance où les rêveries guident une production artistique riche et poétique.

ENG BEN CAILLOUS :

After studying animation, Ben Caillous juggles between academic drawing and imagination. His pleasure: creating characters! After several years in the studio, he published a comic strip, SAM (Inanna editions) and a travel diary, Instants Népalais (Les Presses Littéraires editions). He opened his tattoo and painting studio in the heart of the Albères region. It is with pleasure that he increasingly turns to the creation of large-format frescoes and the world of Street Art. But his main inspiration is found in the world of childhood, where daydreams guide a rich and poetic artistic production.

BR BEN CAILLOUS :

Goude bezañ studiet an tresadennoù-bev e ra Ben Caillous ur c'hoari etre an tresañ akademek hag an ijin. E blijadur, krouiñ tudennoù ! Goude bezañ bet meur a vloaz er studio e embannas ur bannoù-treset SAM (embannadurioù Inanna) hag un deizlevr beajoù Instants Népalais (embannadurioù Les Presses Littéraires). Digeriñ a reas e studio tatouiñ ha livañ e kalon an Albères. Gant plijadur eo e tro muioc'h-mui war-du ar c'hrouiñ freskennoù bras ha bed ar straedoù. Met e awen pennañ a gaver e bed ar vugaleaj ma vez renet gant an hunvreoù ur produadur arzel pinvidik ha barzhoniel.

TRAMBER ✱

FR TRAMBER :

Tramber, de son vrai nom Bertrand Huon de Kermadec, est un auteur de bande dessinées.

Son surnom Tramber est la traduction en verlan de son prénom Bertrand. Il débute dans le milieu de la bande dessinée en 1977.

Il fait les Beaux-Arts et y rencontre Jano. Avec Jano, il publia la série des "Kébra" (1981-1997), les aventures d'un rat loubard de banlieue parisienne. En 1978, c'est la première apparition de Kebra dans Métal hurlant. Tramber est plus particulièrement chargé des décors et des dialogues.

En 1982, Jano garde le personnage de Kebra, Tramber crée celui de William Vaurien. Il enchaîna avec la série des aventures de William Vaurien et son acolyte Pypo l'intello, deux chiens. D'abord publiée sous forme de gag en une planche dans Métal Hurlant de 1982 à 1986, la série passe à un format plus long lorsque Tramber rejoint L'Écho des savanes des éditions Albin Michel en 1988. Les différentes histoires ont paru entre 1982 et 1993.

Tramber fait partie de l'équipe qui ressuscite "Hara Kiri" en 1993.

ENG TRAMBER :

Tramber, whose real name is Bertrand Huon de Kermadec, is a comic book artist. His nickname, Tramber, is the slang translation of his first name, Bertrand. He began his career in comics in 1977.

He studied at the Beaux-Arts school, where he met Jano. With Jano, he published the "Kébra" series (1981-1997), the adventures of a rogue rat from the Parisian suburbs. In 1978, Kebra made his first appearance in Métal Hurlant. Tramber was primarily responsible for the background and dialogue.

In 1982, Jano retained the character of Kebra, while Tramber created the character of William Vaurien. He then began the series about the adventures of William Vaurien and his sidekick, Pypo the Intellectual, two dogs. First published as a one-page gag in Métal Hurlant from 1982 to 1986, the series transitioned to a longer format when Tramber joined L'Écho des savanes, published by Albin Michel in 1988. The individual stories appeared between 1982 and 1993.

Tramber was part of the team that revived "Hara Kiri" in 1993.

BR TRAMBER :

Tramber, Bertrand Huon de Kermadec e anv gwirion, zo ur skrivagner bannoù-treset. E lesanv Tramber a zo troidigezh verlanek e anv kentañ Bertrand. Kregiñ a reas e bed ar bannoù-treset e 1977.

Studioù an arzoù-kaer en deus graet ha graet en deus anaoudegezh gant Jano eno. Gant Jano e voe embannet an heuliad « Kébra » (1981-1997), troioù-kaer ur razh ruz eus tolpad-kêrioù Pariz. E 1978 e oa bet Kebra evit ar wech kentañ e Métal hurlant. Tramber a zo karget dreist-holl eus an arvestoù hag eus an divizoù.

E 1982, Jano a zalc'has tudenn Kebra, Tramber a grouas hini William Vaurien. Kenderc'hel a reas gant heuliad avanturioù William Vaurien hag e genseurt Pypo an intelektuel, daou c'hi. Embannet evit ar wech kentañ evel ur gag ur bajenn e Métal Hurlant eus 1982 da 1986, an heuliad a dremenas d'ur stumm hiroc'h pa zeuas Tramber e-barzh L'Écho des savanes, embannet gant Albin Michel e 1988. An istorioù liesseurt a zeuas war wel etre 1982 ha 1993.

Tramber a oa perzh eus ar skipailh en deus adsavet "Hara Kiri" e 1993.



FR AKHINE :

Akhine est un artiste figuratif appartenant à la seconde génération du street art européen. D'origine russe et ukrainienne, il naît à Paris en 1973. Reconnu comme une référence du genre en France, Akhine a considérablement œuvré avec plusieurs collectifs depuis 1987.

L'un des premiers portraitistes sur mur, il privilégie l'art figuratif, tout en y ajoutant sa patte graphique. Ses affinités se portent sur le regard, les textures et contrastes, les perspectives et le mouvement du corps, pour inscrire une certaine réalité. S'inspirant de styles variés comme la bande dessinée ou l'Art Nouveau, ses compositions sont aussi inspirées par la musique qui tient une place essentielle dans sa vie et dans ses œuvres. Elle imprègne son imagination et nourrit en profondeur l'émotion qui en émerge...

Le processus artistique d'Akhine débute souvent par une photographie combinée à d'autres supports graphiques, afin de créer son intention. Il s'agit de s'inscrire dans l'histoire d'une œuvre, d'ajouter une autre réalité, imaginaire, personnifiée, sans dénaturer l'inspiration originelle.

ENG AKHINE :

Akhine is a figurative artist belonging to the second generation of European street art. He was born in Paris in 1973, of Russian and Ukrainian origin. Regarded as a reference of the genre in France, Akhine has worked extensively with several collectives since 1987.

One of the first wall portraitists, he favors figurative art, while adding his graphic touch. His affinities are focused on the gaze, textures and contrasts, perspectives and the movement of the body, to inscribe a certain reality. Inspired by various styles such as comics or Art Nouveau, his compositions are also inspired by music, which holds an essential place in his life and in his works. It permeates his imagination and deeply nourishes the emotion that emerges from it...

Akhine's artistic process often begins with photography combined with other graphic media, in order to create his intention. The idea is to be part of the history of an artwork, by adding another imaginary, personified reality, without betraying the original inspiration.

BR AKHINE :

Akhine zo un arzour skeudennaouet eus an eil remziad arz ar straedoù european. A orin rusian hag ukrainat eo, ganet e Pariz e 1973. Anavezet evel un daveenn eus ar rummad-se e Bro-C'hall, Akhine en deus labouret kalz gant meur a strollad abaoe 1987.

Unan eus al livourien poltredoù kentañ war ar mogerioù eo, plijout a ra dezhañ an arz skeudennaouet, en ur ouzhpennañ e nerzh grafek. E zarempredoù a vez lakaet war ar gwel, an teñzorioù hag ar c'hontrolloù, ar selloù hag al lusk eus ar c'horf, evit enrollañ ur gwirvoud resis. Awenet gant doareoù liesseurt evel ar bandennoù-treset pe an Art Nouveau, e sonaozennoù a zo ivez awenet gant ar sonerezh, a c'hoari ur plas diazez en e vuhez hag en e oberennoù. Treuziñ a ra e ijin ha magañ a ra don an emouestl a zeu war wel...

Alies e krog argerzh arzel Akhine gant ul luc'hskeudenn mesket gant meziantoù grafek all evit krouiñ he mennozh. Diwar-benn bezañ ul lodenn eus istor un oberenn eo, ouzhpennañ ur gwirvoud all, ijinet, personelaet, hep distummañ an awen orin.



FR ZAG :

Issu du street art, ou art urbain, ZAG réalise des œuvres souvent éphémères avec pour toile de fond la rue elle-même, afin qu'elles soient exposées au grand public. Pour cet artiste, le mouvement contemporain du street art est né de la volonté d'expression d'une génération pour qui laisser sa marque et se rendre visible au plus grand nombre, souvent en s'affranchissant des lois et règles communes, c'est exister et, paradoxalement, c'est faire société.

ZAG s'est spécialisé dans les grandes réalisations en trompe-l'œil principalement sur des escaliers. Afin de rendre encore plus intéressante l'expérience visuelle de ses peintures, il a agrémenté son art d'une technique de déformation dans l'espace, l'anamorphose, qui forme la signature visuelle propre à ses œuvres. C'est avant tout à travers l'aspect ludique que l'on retrouve dans l'anamorphose, la 3D ou le Trick Art, que ZAG perfectionne sa technique aux grès de ses œuvres et des différents supports qu'il rencontre.

« Ma démarche est une catharsis où le spectateur me renvoie à la compréhension de mes propres maux. L'anamorphose, dans sa complexité de réalisation, ajoute la difficulté nécessaire à la découverte de mes œuvres, et suggère au spectateur de rechercher par lui-même, le point de perception idéal et unique, afin de créer un pont entre lui, l'artiste et l'œuvre. »

Fort de son expérience dans différentes techniques, l'atout conceptuel du travail de ZAG réside donc avant tout dans les procédés mathématiques complexes utilisés pour la mise en œuvre de ses peintures, et ce sans l'utilisation de matériel de reproduction ou de projection, un défi que l'artiste se plaît à relever.

Sa capacité à créer rapidement sans toutefois altérer la qualité de ses œuvres n'est plus à prouver, comme le démontrent les nombreuses performances qu'il a effectuées au cours des 20 dernières années, notamment au Musée de l'Homme le 13 janvier 2019, en illustrant l'article 25 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme pour la saison « En droits », qu'à l'exposition Coluche à l'Hôtel de Ville de Paris en 2016, en passant par des commandes d'œuvres publiques par la Direction des Affaires Culturelles de la ville de Paris, de sa participation au « musée à ciel ouvert » de la Quinta Do Mocho au Portugal, ou au Festival d'art urbain de Kadiköy à Istanbul représentant la France et le festival du film francophone de Stuttgart en Allemagne. Il réalise en septembre 2020, une performance sur le mur de Berlin (East Side Gallery) lors du World Peace Day organisé par l'ONU. En 2022, il est invité en tant qu'artiste français au festival Mood Indigo de l'institut de Technologie de Bombay en Inde.

ENG ZAG :

Coming from street art, or urban art, ZAG creates often ephemeral works against the backdrop of the street itself, so that they can be exhibited to the general public. For this artist, the contemporary street art movement was born from the desire for expression of a generation for whom leaving their mark and making themselves visible to as many people as possible, often by breaking free from common laws and rules, is a way of existing and, paradoxically, a way of forming a society.

ZAG specializes in large-scale trompe-l'oeil works, primarily on staircases. To make the visual experience of his paintings even more interesting, he has enhanced his art with a spatial distortion technique, anamorphosis, which forms the visual signature of his works. It is above all through the playful aspect found in anamorphosis, 3D, and trick art that ZAG perfects his technique through his works and the various media he encounters. "My approach is a catharsis where the viewer returns me to understand my own pain. Anamorphosis, in its complexity of execution, adds the necessary difficulty to the discovery of my works, and suggests that the viewer search for the ideal and unique point of perception on their own, in order to create a bridge between themselves, the artist, and the work."

With his experience in various techniques, the conceptual strength of ZAG's work lies above all in the complex mathematical processes used to create his paintings, without the use of reproduction or projection equipment—a challenge the artist enjoys taking on. His ability to create quickly without compromising the quality of his works is well established, as demonstrated by the numerous performances he has performed over the past 20 years, including at the Musée de l'Homme on January 13, 2019, illustrating Article 25 of the Universal Declaration of Human Rights for the "En droits" season, and at the Coluche exhibition at the Hôtel de Ville in Paris in 2016, through to public works commissioned by the Department of Cultural Affairs of the City of Paris, his participation in the "open-air museum" of Quinta Do Mocho in Portugal, or the Kadiköy Urban Art Festival in Istanbul representing France and the Stuttgart Francophone Film Festival in Germany. In September 2020, he performed on the Berlin Wall (East Side Gallery) during World Peace Day organized by the UN. In 2022, he was invited as a French artist to the Mood Indigo festival at the Bombay Institute of Technology in India.

BR ZAG :

Dont a ra eus arz ar straedoù, pe arz ar c'hêrioù, ZAG a grou oberennoù alies dibaouez gant ar straed hec'h-unan evel teulfilm, evit ma c'hellfent bezañ diskouezet d'an holl. Evit an arzour-se e oa bet ganet al luskad street art a-vremañ diwar c'hoant da ezteurel ur rummad evit ar re a zo lezel o roud ha lakaat anezho da vezañ gwelet gant ar muiañ a dud ar gwellañ, alies dre zistreiñ diouzh al lezennoù hag ar reolennoù boutin, bezañ ha, dre ziouer, sevel ur gevredigezh.

Arbennikaet eo ZAG war ar c'hrouiñ trompe-l'oeil bras, war ar skalieroù dreist-holl. Evit lakaat an doare da welet e daolennoù da vezañ dedennusoc'h c'hoazh en deus kreñvaet e arz gant un teknik distummadur egorel, an anamorfoz, a ya d'ober sinadur gwelet e oberennoù. Dre an tu c'hoarius a gaver en anamorfoz, en 3D pe en Trick Art eo dreist-holl e vez perfetaet e deknik gant ZAG dre e oberennoù hag ar mediaoù disheñvel a vez kavet gantañ.

"Ur c'hatarsis eo ma doare ma vez degaset an arvesterien ganin en-dro da gompren ma c'hleñvedoù. An anamorfoz, en he c'hemplezhder da seveniñ, a ouzhpenn an diaester ret evit dizoloiñ ma oberennoù, hag a ginnig d'an arvesterien klask war e benn e-unan, ar poent perzhded ideal ha dibar, evit krouiñ ur pont etre eñ, an arzour hag an oberenn. » Gant e skiant-prenet war teknikoù disheñvel emañ ar gounid mennozhial a zo gant labour ZAG dreist-holl en argerzhioù matematikel kemplezh implijet evit krouiñ e daolennoù, hep implij dafar adtapout pe skeudenniñ, ur c'hefridi a blij d'an arzour kemer war e lerc'h. N'eus ket mui a var ebet war e varregezh da grouiñ buan hep cheñch kalite e oberennoù, evel ma tiskouez an arvestoù niverus en deus kaset da benn e-kerzh an 20 vloaz diwezhañ, dreist-holl e Mirdi an Den d'an 13 a viz Genver 2019, o tiskouez mellad 25 Disklêriadur Hollvedel ar Gweled Mab-Den evit ar c'houlzad "Eizh" Hôtel de Ville e Pariz e 2016, dre gourc'hemennoù labourioù foran gant Renerezh an Aferioù Sevenadurel kêr Pariz, e gemer perzh e "mirdi an aer digor" Quinta Do Mocho e Portugal, pe e Gouel arzoù kêr Kadiköy en Istanbul o kinnig Bro-C'hall hag ar Gouel ar filmoù e galleg Stuttgart en Alamagn. E miz Kerzu 2020 e sonas war moger Berlin (East Side Gallery) e-pad Devezh Bed ar Peoc'h aozet gant an ONU. E 2022 e oa bet pedet evel arzour gall da festival Mood Indigo e Bombay Institute of Technology en India.



FR SCAF :

Au début des années 2000, l'artiste graffeur lorrain, commence à peindre des BBoys, célèbres personnages emblématiques du graffiti. Il fait partie de la Smala Crew, un collectif renommé qui regroupe les meilleurs graffeurs de l'Est de la France. Ils réalisent de nombreuses fresques au Luxembourg et en Allemagne où ils deviennent une vraie référence. Se spécialisant dans les tendances populaires et geeks (Rick et Morty, Le Seigneur des Anneaux, etc.), l'artiste se plaît aussi à revisiter des classiques (tels que des squelettes, des araignées, des reptiles ou serpents, des dragons et des guépards) pour diversifier son répertoire. En s'habillant en robe, ou en d'autres costumes, il joue avec son propre graffiti, qui semble alors s'animer comme par magie.

Après quelques années de pratique, Scaf s'est penché sur l'hyperréalisme, pour lequel, de fresque en fresque, il poursuit sa quête de la perfection.

Aujourd'hui, sa maîtrise lui permet de varier ses modèles, oscillant parfois entre la photographie et le cartoon. Ses toiles hyperréalistes, qu'il expose en solo ou en collectif, sont uniquement réalisées à la bombe aérosol et acrylique. Il est capable de réaliser des illusions 3D époustouflantes.

ENG SCAF :

In the early 2000s, the Lorraine-based graffiti artist began painting BBoys, famous and iconic graffiti characters. He was part of the Smala Crew, a renowned collective that brought together the best graffiti artists in Eastern France. They created numerous murals in Luxembourg and Germany, where they became a true reference. Specializing in popular and geeky trends (Rick and Morty, The Lord of the Rings, etc.), the artist also enjoys revisiting classics (such as skeletons, spiders, reptiles or snakes, dragons, and cheetahs) to diversify his repertoire. By dressing in dresses or other costumes, he plays with his own graffiti, which then seems to come to life as if by magic.

After a few years of practice, Scaf turned his attention to hyperrealism, which, from mural to mural, he continues his quest for perfection. Today, his mastery allows him to vary his models, sometimes oscillating between photography and cartoon. His hyperrealistic canvases, which he exhibits solo or in collective works, are created exclusively with spray paint and acrylic. He is capable of creating breathtaking 3D illusions.

BR SCAF :

E penn-kentañ ar bloavezhioù 2000 e krogas an arzour graffiti eus Loren da livañ BBoys, tudennoù brudet war ar graffiti. Perzh eo eus Smala Crew, ur strollad brudet a vod gwellañ arzourien graffiti e Reter Bro-C'hall. Krouiñ a rejont freskoù niverus e Luksembourg hag en Alamagn, ma teujont da vezañ ur gwir dave. Arbennikaet war ar c'hiz brudet ha geek (Rick and Morty, The Lord of the Rings, hag all), e plij d'an arzour ivez adwelet ar c'hlasoù (evel skeledennoù, aradennadoù, stlejviled pe naered, aerouant, hag all ha geparded) evit liesseurtaat e repertorioù. Dre wiskañ dilhad pe dilhad all e c'hoari gant e graffiti e-unan, a seblant neuze dont da vevañ evel dre hud. Goude meur a vloaz o pleustriñ e troas Scaf e evezh war an hipergwirvoudelzh, evit ar pezh e kendalc'h, eus freskenn da freskenn, gant e glask war-zu ar barfeted. Hiziv an deiz e c'hall e varregezh cheñch e batromoù, o vont a-wechoù etre al luc'hskeudenniñ hag an tresadennoù-bev. E daolennoù dreistgwirvoudel, a ziskouez e-unan pe a-stroll, a zo bet savet gant liv dre strinkenn hag akrilik hepken. Gouest eo da grouiñ skeudennoù 3D souezhus.

MAN & PIA

FR MAN & PIA :

Fascinés par la nature et ses mouvements aléatoires induits par les courants de l'air et de l'eau, le duo d'artistes-peintres Manolo Chrétien & Pia Loro créent leurs œuvres en deux temps : Manolo peint en lâcher-prise au rythme d'une musique qu'ils ont préalablement choisie , en utilisant comme pinceaux les végétaux environnants, à l'aide de peintures aux pigments naturels créées à base d'algues. Ensuite Pia intervient sur ces peintures abstraites avec son approche figurative du dessin. Le résultat nous offre deux niveaux de lecture : abstraction à courte distance, et figuration en s'éloignant de l'œuvre.

Chaque œuvre est imprégnée du morceau de musique dont elle prend le nom. Man&Pia partagent leur vie entre les rives de la Loire et le littoral du Finistère à Santec.

ENG MAN & PIA :

Manolo Chrétien & Pia Loro are painters who are fascinated by Nature, and the random movements air and water currents make.

The duo create their works in two steps: Manolo paints loosely to the rhythm of a music they'd picked, using surrounding plants as brushes, using paints with natural dyes, created from algae. Pia then intervenes on those abstract paintings with her figurative approach to drawing.

The result shows two different levels: abstraction at a short distance, and figurative painting when moving away from the work... Each work is influenced by the music track it's named after.

Man & Pia spend their life between the banks of the Loire and the Finistère coast in Santec.

BR MAN & PIA :

Dedennet gant an natur hag he fiñvoù dre zegouezh degaset gant ar redoù aer ha dour, e krou an daouad arzour-livour Manolo Chrétien & Pia Loro o oberennoù e div fazenn : Manolo a liv en ur lezel da vont war lusk ar sonerezh bet dibabet ganto a-raok, o implijout ar plant tro-dro evel broustoù, o implijout livioù gant livioù naturel savet diwar algae. Pia a gemer perzh neuze war al livadurioù abstrak-se gant he doare skeudennaouiñ da dresañ. An disoc'h a ginnig deomp daou live lenn : an abstraksion a-dost, hag ar skeudennadur o pellaat diouzh al labour.

Pep oberenn a zo leuniet gant ar pezh sonerezh a denn hec'h anv anezhañ.

Man&Pia a rann o buhez etre ribloù al Liger hag aod Penn-ar-Bed e Santek.



FR GUY DENNING (1965 - Bristol, Angleterre) :

Jusque dans les années 80, refusé dans les écoles d'art anglaises mais personnalité au caractère trempé, il a continué seul, sans se décourager. Cultivant ses amitiés avec des peintres plus âgés qui lui ont enseigné la technique, il poursuit son propre apprentissage en histoire de l'art, obtenant un diplôme de Open University. À l'époque, son travail était fréquemment critiqué pour son orientation trop figurative, ses sujets politiques et son utilisation de la photocopie, jugée non appropriée pour les Beaux Arts.

Prenant en compte une partie de ces critiques, Denning se tourna vers l'abstraction en 1990, s'inspirant du travail du peintre Américain Franz Kline. Cela n'a pas donné d'expositions marquantes et le succès restait modeste lors de ventes occasionnelles. Au milieu des années 90, il estimait qu'il peignait une esthétique morte dans une impasse et chercha des idées autour de lui.

Travaillant alors dans une papeterie; il retourna à la photocopie comme outil de travail.

Simultanément il abandonna l'abstraction pour retourner à la figuration, représentant la sexualité, privilégiant les personnages androgynes. Ce fut comme un déclic pour Denning qui choisit alors un itinéraire pictural à la fois traditionnel et contemporain, intégrant des collages et des textes au pochoir d'inspiration urbaine. En additionnant une narration politique, ou simplement poétique, à cette nouvelle esthétique, Denning a trouvé son public d'amateurs et de collectionneurs d'art urbain et connaît maintenant une réussite lui permettant de peindre à plein temps. Depuis 2007, Denning a quitté Bristol pour la Bretagne. Il voyage souvent au gré des expositions ou des performances dans la rue.

De ses portraits émane une expressivité forte, d'inspiration punk. Les supports varient en fonction des circonstances: craies et fusain sur papier journal pour les dessins du jour, fusain sur papier pour les travaux préparatoires, huiles sur toiles ou papier mais également des murs en ville. C'est pourquoi Guy Denning fait partie des artistes du 'Street Art'.

ENG GUY DENNING (1965 - Bristol, England) :

Until the 1980s, rejected by English art schools, but a strong-willed personality, he continued on his own, undeterred. Cultivating his friendships with older painters who taught him technique, he pursued his own apprenticeship in art history, earning a degree from the Open University. At the time, his work was frequently criticized for its overly figurative orientation, its political themes, and its use of photocopies, deemed inappropriate for fine art.

Taking some of this criticism into account, Denning turned to abstraction in 1990, drawing inspiration from the work of American painter Franz Kline. This did not lead to any notable exhibitions, and success remained modest at occasional sales. By the mid-1990s, he felt he was painting a dead-end aesthetic and looked around for ideas. Working in a paper mill, he returned to photocopying as a work tool.

Simultaneously, he abandoned abstraction to return to figuration, depicting sexuality, favoring androgynous figures. This was a turning point for Denning, who then chose a pictorial itinerary that was both traditional and contemporary, incorporating collages and urban-inspired stencil texts. By adding a political, or simply poetic, narrative to this new aesthetic, Denning found an audience among urban art enthusiasts and collectors and is now enjoying success, allowing him to paint full-time. Since 2007, Denning has left Bristol for Brittany. He often travels for exhibitions or street performances.

His portraits emanate a strong, punk-inspired expressiveness. The media vary depending on the circumstances: chalk and charcoal on newspaper for daytime drawings, charcoal on paper for preparatory work, oils on canvas or paper, and also city walls. This is why Guy Denning is one of the artists of 'Street Art'.

BR GUY DENNING (1965 - Bristol, Bro-Saoz) :

Betek ar bloavezhioù 1980, nac'het gant skolioù arz Bro-Saoz, met gant un dudenn start, e kendalc'has e-unan, hep bezañ digalonekaet. O sevel e vignoniezh gant livourien koshoc'h o deus desket dezhañ an teknik, e kendalc'has gant e stummadur e-unan war istor an arz, o tapout un diplom er Skol-veur Digor. D'ar mare-se e veze rebechet alies d'e oberenn abalamour d'e stumm re skeudennus, d'e danvezioù politikel ha d'e implij eus al luc'hskeudenniñ, a oa bet kavet direizh evit an arzoù-kaer. O kemer e kont lod eus ar c'hrennlavaroù-se e troas Denning war-du an abstraksion e 1990, o tennañ e awen eus labour al livour amerikan Franz Kline. Ne voe ket produet diskouezadegoù brudet ebet gant se ha chom a reas ar berzh bihan e gwerzhioù a-wechoù. E-kreiz ar bloavezhioù 90 e sante e oa o livañ un estetik marv en un hent dic'hortoz ha sellet a reas tro-dro dezhañ evit kavout mennozhioù.

Labourat a rae neuze en ur vilin paper; distreiñ a reas d'ar fotokopiañ evel ostilh labour.

D'ar memes koulz e tilezas an abstraksion evit distreiñ d'ar skeudenniñ, o skeudenniñ ar sekselezh, o lakaat an tudennoù androgin da vont war-raok. Evel un diskoulm e oa evit Denning hag en deus dibabet neuze un hent skeudennaouiñ a oa hengounel hag a-vremañ, o lakaat e-barzh kolajoù ha testennoù stencilet awen kêrel. Dre ouzhpennañ un danevell bolitikel, pe barzhoniel hepken, d'an estez nevez-se, Denning en deus kavet e arvesterien a gar ar c'hêrioù hag a zastumerien hag emañ bremañ o c'hounez berzh a ro tro dezhañ da livañ a-vremañ. Abaoe 2007 eo kuitaet Denning Bristol evit mont da Vreizh. Beajiñ a ra alies da ziskouezadegoù pe da arvestoù er straedoù. E boltredoù a ziskouez un emzalc'h kreñv, awenet gant ar punk. Kemmañ a ra ar skoazelloù diouzh an degouezhioù : kreion ha glaou war gazetenn evit tresadennoù an deiz, glaou war baper evit al labourioù prientiñ, eoulioù war lien pe baper, met ivez mogerioù e kêr. Setu perak eo Guy Denning unan eus arzourien 'Street Art'.

TRUV



FR BOND TRULUV (1981 - Allemagne) :

Né et élevé en Allemagne en 1981, Bond TruLuv s'est impliqué dans l'écriture de graffitis au début de ce millénaire. Depuis lors, il s'est engagé avec enthousiasme à examiner de nouvelles façons de composer des lettres et des modes d'expression calligraphiques, ainsi

que les modes des beaux-arts et du design graphique. Son désir permanent de transformation et de variation en termes de matériaux et de styles se cultive à travers de nombreux voyages ainsi que par la recherche d'environnements et de paysages qui inspirent de nouvelles pièces de manière interactive.

La carte artistique de Bond TruLuv présente des peintures murales et des expositions partout en Europe, en Afrique et surtout en Asie (Inde, Indonésie, Thaïlande, Malaisie, Myanmar, Singapour, Taiwan, Japon, etc.). Là, il a découvert que la vie sociale et la culture se déroulaient largement dans les rues, offrant un forum public où son art mural serait apprécié par les habitants et adopterait les différentes atmosphères et émotions dominantes.

Véritable artiste multimédia, il expérimente constamment différents matériaux tels que la toile, les installations, le vidéo mapping, la photographie longue exposition. Dernièrement, il s'est concentré sur les nouvelles technologies et a été le premier artiste graffiti à intégrer des animations de réalité augmentée (AR) dans ses œuvres, repoussant plus loin les limites de l'art urbain contemporain et créant des images d'une vivacité spectaculaire, transformant la réalité et les dimensions au sein des lettres et des lieux où elles se trouvent.

Après avoir obtenu sa maîtrise en anthropologie en 2010 et participé à la bourse « Darmasiswa » de l'Université des Arts (ISI) de Yogyakarta, en Indonésie, il travaille comme artiste indépendant, voyageant à travers le monde d'un mur à l'autre.

ENG BOND TRULUV (1981 - Germany) :

Born and raised in Germany in 1981, Bond TruLuv became involved in graffiti writing at the beginning of this millennium. Since then, he has enthusiastically explored new ways of composing letters and calligraphic modes of expression, as well as trends in fine art and graphic design. His ongoing desire for transformation and variation in materials and styles is cultivated through extensive travel and the search for environments and landscapes that interactively inspire new pieces.

Bond TruLuv's artistic map features murals and exhibitions throughout Europe, Africa, and especially Asia (India, Indonesia, Thailand, Malaysia, Myanmar, Singapore, Taiwan, Japan, etc.). There, he discovered that social life and culture largely took place in the streets, providing a public forum where his mural art would be appreciated by locals and embrace the various prevailing atmospheres and emotions. A true multimedia artist, he constantly experiments with different materials such as canvas, installations, video mapping, and long-exposure photography. Recently, he has focused on new technologies and was the first graffiti artist to integrate augmented reality (AR) animations into his works, pushing the boundaries of contemporary urban art and creating images of spectacular vibrancy, transforming reality and dimensions within the letters and the places where they appear. After obtaining his Master's degree in Anthropology in 2010 and participating in the Darmasiswa scholarship at the University of the Arts (ISI) in Yogyakarta, Indonesia, he works as a freelance artist, traveling the world from one wall to another.

BR BOND TRULUV (1981 - Alamagn) :

Ganet ha desavet en Alamagn e 1981, Bond TruLuv a zo kroget gant ar skrivañ graffiti e penn-kentañ ar milved-mañ. Abaoe en deus kemeret perzh gant entan o studiañ doareoù nevez da sevel lizherennoù ha doareoù da zisplegañ dre ar c'haligrafiezh, ivez eget modoù an arzoù-kaer hag an tresañ grafikel. E c'hoant bepred da dreuzfurmiñ ha da gemm evit a sell ouzh an dafar hag ar stiloù a vez savet dre beajoù niverus hag ivez dre glask endroioù ha gweledvaoù a awen pezhioù nevez en un doare etregwezhiat.

War gartenn arzoù Bond TruLuv e kaver murlivadurioù ha diskouezadegoù dre Europa, Afrika, ha dreist-holl en Azia (India, Indonezia, Thailand, Malaysia, Myanmar, Singapour, Taiwan, Japan, hag all). Eno e tizoloas e c'hoarveze ar vuhez sokial hag ar sevenadur dreist-holl er straedoù, ar pezh a ginnige ur forom foran ma vefe priziet e arz mogerioù gant an dud eus al lec'h ha ma vefe degemeret an aergelc'hioù hag an emouezadurioù liesseurt a ren.

Ur gwir arzour liesvedia eo, arnodiñ a ra bepred gant dafar disheñvel evel lien, staliadurioù, kartennaouiñ video, luc'hskeudennoù hir. Nevez zo en deus lakaet e evezh war an teknologiezhioù nevez hag an arzour graffiti kentañ eo bet o lakaat bevaat ar gwirvoud kresket (AR) en e oberennoù, o kas pelloc'h harzoù an arz kêrel a-vremañ hag o krouiñ skeudennoù a vuhezgezh dreistordinal, o treuzfurmiñ ar gwirvoud hag ar mentoù e-barzh al lizherennoù hag al lec'hioù ma vezont kavet. Goude bezañ tapet e vachelouriezh en antropologiezh e 2010 ha kemer perzh er yalc'had Darmasiswa e skol-veur an arzoù (ISI) e Yogyakarta, en Indonezia, e labour evel arzour dizalc'h, o veajiñ dre ar bed a voger da voger.

== EZRA ==

FR EZRA :

EZRA est un graffeur autodidacte professionnel de la région lorientaise, aimant par-dessus tout la réalisation de fresques imposantes. Comme en témoignent ses productions sur l'espace d'expression libre de LORIENT, cet artiste cherche avant toute chose à maximiser l'impact visuel de ses performances. Décors, phases graphiques et bien entendu, lettrages wildstyle et 3D constituent la base de son menu pictural.

Depuis 2014, il est membre fondateur du collectif DIASPORA CREW afin de partager avec d'autres peintres sa passion pour le graffiti. Ces connexions riches de peintures et de rencontres ont permis au DIASPORA CREW d'être un collectif reconnu sur la scène nationale et européenne (Meeting of Styles de WIESBADEN, Allemagne), Festival Just Do Paint St Brieuc, Urban Giant de MILAN (Italie), projet Dédale à Vannes, (Allens Garden Jam de Londres, Angleterre).

Ezra est aussi le fondateur et président du festival « Unissons Nos Cultures » à Lorient qu'il organise depuis 2009, ce qui a permis de développer une vraie scène pour cet art visuel subversif sur LORIENT. En témoignent les nombreux passages du public comme d'artistes photographes sur leurs lieux d'intervention.

ENG EZRA :

EZRA is a self-taught professional graffiti artist from the Lorient region, who loves creating impressive murals above all else. As evidenced by his work in the Lorient free expression space, this artist seeks above all to maximize the visual impact of his performances. Decor, graphic phases, and of course, wildstyle and 3D lettering form the basis of his pictorial menu.

Since 2014, he has been a founding member of the DIASPORA CREW collective, sharing his passion for graffiti with other painters. These rich connections through paintings and encounters have allowed the DIASPORA CREW to become a recognized collective on the national and European scene (Meeting of Styles in WIESBADEN, Germany), Just Do Paint Festival in St Brieuc, Urban Giant in MILAN (Italy), Dédale project in Vannes, (Allens Garden Jam in London, England).

Ezra is also the founder and president of the "Unissons Nos Cultures" festival in Lorient, which he has organized since 2009, which has helped develop a real scene for this subversive visual art in Lorient. This is evidenced by the numerous visits by both the public and photographers to their work sites.

BR EZRA :

EZRA zo un arzour graffiti a vicher emren eus rannvro an Oriant, hag a blij dezhañ dreist pep tra krouiñ freskoù dedennus. Evel m'eo diskouezet gant e broduioù e-barzh an egor frank LORIENT, an arzour-mañ a glask dreist-holl lakaat e arvestoù da vezañ pouezusañ. An dekoradur, ar prantadoù grafek ha, siwazh, ar wildstyle hag al lizherennoù 3D a ya d'ober diazez e roll skeudennoù.

Abaoe 2014 eo ezel diazezer ar strollad DIASPORA CREW evit rannañ e youl evit ar graffiti gant livourien all. Gant al liammoù pinvidik-se etre al livadurioù hag an emgavioù o deus roet tro d'an DIASPORA CREW da vezañ ur strollad anavezet war an dachenn vroadel hag europat (Emgav ar stiloù e WIESBADEN, Alamagn), Just Do Paint Festival St Brieuc, Urban Giant e MILAN (Italia), raktres Dédale e Gwened, (Allens Jam e Liorzh Londrez, e Bro-Saoz).

Ezra zo ivez krouer ha prezidant ar festival "Unissons Nos Cultures" en Oriant, a vez aozet gantañ abaoe 2009, ar pezh en deus sikouret da sevel ur gwir skeudenn evit an arz gwelet distrujus-se e LORIENT. Diskouezet eo gant gweladennoù niverus an dud hag an arzourien luc'hskeudennerien war o lec'hioù labour.

REMERCIEMENTS

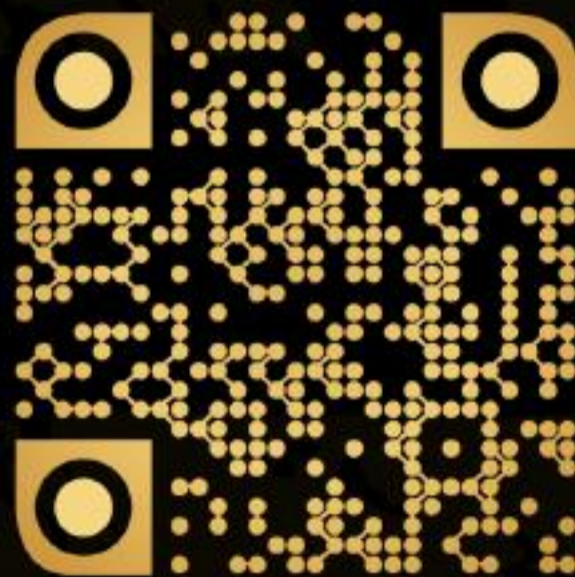
- Loan Peron
- Breinat
- Comptoir Seigneurie Gauthier
 - Offices de Tourisme
- La Boudeuse & le Crapaud
 - Pascal Michel
 - Hélène Isbled
- Comfort Énergie
 - Le Corsaire
 - BavAR[t]
 - W&B Studio
- Jean Philippe Despas
- Jean-Benoit Gautier
 - Ville de Morlaix
 - CCI
 - Linéotim
 - Loù ZANNOL
- Pauline Le Guilcher
 - Gwen Diner
 - Alex & Leïla
 - Casa Ilaria
 - Kevin & Maria
 - Stacy Levelly
- Un Vent de Fleurs
- ABC Sérigraphie
- Studio VISÜ

Musique, tous instruments, réalisation, enregistrement et mixage : Yann Cortella
Piano : Enzo Cortella
Iullean pipes : Kevin Camus

Instagram Artistes @guy_denning @bondtruluv @scaf_oner @manetpia_
@ezra_kernen @zag_artist_official @bencaillous @akhine.art

- Crédit photo couverture C-Mar_color
Illustrations Ben CAILLOUS

Contact : mxartstour@gmail.com
ZAG : 06.08.33.84.55
Jean Marie : 06.75.13.29.11
Imp. Rol Tanguy - 29600 Morlaix



Takad Graffañ
ZONE A GRAFFER